

## معجم مصطلحات كرة السلة (إنجليزي-عربي)

## Basketball Glossary (English-Arabic)

يحيى الشيكحي<sup>1</sup> Yahya Alshaikhi

المصطلح العربي	English Basketball Term
كرة حية	<b>Alive</b> A ball is alive when it is released by a shooter or thrower, or legally tapped by a jumper during a jumpball; the game clock starts only when the ball becomes alive; compare with live.
تناوب الدور في الاستحواذ	<b>Alternating-possession rule</b> In college, the possession arrow changes direction after each subsequent jump ball situation, alternating which team gets possession for the throw-in.
المساعدة	<b>Assist</b> The last pass to a teammate that leads directly to a field goal; the scorer must move immediately toward the basket for the passer to be credited with an assist; only 1 assist can be credited per field goal.
اللوحة الخلفية	<b>Backboard</b> The rectangular structure, 6' x 3 1/2', to which the basket is attached.
المنطقة الخلفية	<b>Backcourt</b> The area from the midcourt line to the end line furthest from the offense's basket.
ممسك الكرة	<b>Ball handler</b> The player with the ball; usually the point guard at the start of a play.
تسديدة على اللوحة الخلفية	<b>Bank shot</b> A shot where the ball is first bounced (or banked) off the backboard at such an angle that it then drops into the basket.

<sup>1</sup> Yahya Al-Shaikhi, Professional Arabic-English translator. Email [zanabeelo@gmail.com](mailto:zanabeelo@gmail.com)

English Basketball Term	المصطلح العربي
<b>Baseline</b> See end line.	خط الأساس انظر تعريف end line
<b>Basket</b> Attached to the backboard, it consists of a metal rim 18" in diameter suspended 10' from the floor, from which a 15-18" corded net hangs, and through which points are scored; also used to refer to a successful field goal.	السلة تنصب على اللوحة الخلفية، وتتكون من حلقة معدنية قطرها 18 بوصة و هي معلقة على بعد 10 بوصة من الأرضية، ويتدلى منها حبال شبكية طولها 15-18 بوصة، حيث يكون داخلها تسجيل النقاط، و يستعمل لفظ "سلة" ليشير إلى هدف ميداني ناجح.
<b>Beat the defender</b> When an offensive player, with or without the ball, is able to get past an opponent who is guarding him.	تخطي المدافع نجاح المهاجم في تخطي اللاعب الخصم الذي يراقبه سواء كان أو لم يكن مع المهاجم كرة.
<b>Blind pass</b> A pass from a ball handler who does not see his receiver, but is estimating where he should be.	تمريرة عمياء تمريرة من اللاعب المحاور إلى زميل لا يراه بل يقدر مكان تواجده.
<b>Blocked shot</b> The successful deflection of a shot by touching part of the ball on its way to the basket, thereby preventing a field goal.	تصويبة مصدودة (مصدوفة) صد ناجح لتصويبة عبر لمس جزء من الكرة وهي في طريقها للسلة، و بالتالي منع تسجيل هدف ميداني.
<b>Blocking</b> The use of a defender's body position to illegally prevent an opponent's advance; the opposite of charging.	صرف الهدف استخدام اللاعب وضع جسمه ليمنع بطريقه غير قانونية تقدم الخصم، وهو عكس الهجوم.
<b>Boosters</b> Alumni supporters of college teams.	المشجعون طلاب أو خريجون جامعيون يساندون الفرق الجامعية.
<b>Boxing out</b> A player's attempt to position his body between his opponents and the basket to get rebounds and prevent the opponents from doing so.	التقفيل محاولة اللاعب وضع جسمه بين الخصم و السلة وذلك لالتقاط الكرة و منع الفريق المنافس من فعل الشيء ذاته.
<b>Break</b> See fast break.	هجوم انظر تعريف هجوم خاطف.
<b>Center circle</b> The circular area at midcourt from which jump balls are taken.	دائرة المنتصف منطقة دائرية في وسط الملعب، حيث تؤدي كرات القفز.
<b>Charging</b> An offensive foul which occurs when an offensive player runs into a defender who has established position.	المهاجمة خطأ هجومي يقع عند اصطدام المهاجم بلاعب مدافع في وضع الثبات.
<b>Clear out</b> See one-on-one showdown.	تخليص انظر تعريف تقفيل واحد ضد واحد .
<b>Closely guarded player</b> A closely guarded player (within one normal step) who is	لاعب مراقب مراقبة لصيقة لاعب مراقب بشدة (على بعد خطوة عادية) يكون ممسك بالكرة

English Basketball Term	المصطلح العربي
holding the ball shall pass, shoot, roll, or dribble the ball within five (5) seconds. Infraction of this article is a violation.	ويرغب في تمريرها أو رميها أو لفها أو المحاورة بها خلال مدة الخمس ثواني . و كسر هذه القاعدة يعتبر مخالفه .
<b>Commissioner</b> Official responsible for supervising the work of the Table Officials and to assist the Referee and Umpire in the smooth functioning of the game.	<b>مفوض (مندوب)</b> المسؤول المختص بالإشراف على عمل حكام الطاولة و مساعدة الحكم الأول و الثاني في تسيير المباراة بشكل انسيابي.
<b>Court</b> The 94' x 50' area bounded by 2 sidelines and 2 end lines containing a basket at each end, on which a basketball game is played.	<b>الملعب</b> منطقة قدرها 94 × 50 قدم يحدها خطا نهائية، و تحتوي على برج سلة في كلا طرفيها، وتقام داخلها مباراة كرة السلة.
<b>Court vision</b> A player's ability to see everything on the court during play — such as where his teammates and defenders are set up — which enables him to make better choices in passing; the best point guards possess this.	<b>رؤية الملعب</b> قدرة اللاعب على رؤية كل شيء داخل الملعب خلال فترة اللعب مثل رؤية أماكن زملائه و اللاعبين المدافعين ليتمكن من اتخاذ خيارات أفضل بخصوص التمرير، و تلك خاصية يمتلكها لاعبو حراسة النقاط المتميزون.
<b>Crossover dribble</b> When a ball handler dribbles the ball across his body from one hand to the other.	<b>محاورة عرضية</b> عندما يقوم اللاعب المحاور بتنطيط الكرة عبر جسمه من يد إلى أخرى.
<b>Cylinder</b> The imaginary area directly above the basket where goaltending or basket interference can occur.	<b>الأسطوانة</b> منطقة وهمية تقع فوق السلة مباشرة، وفيها تحدث محاولة التسجيل أو إعاقاتها.
<b>Dead ball</b> Any ball that is not live; occurs after each successful field goal or free-throw attempt, after any official's whistle or if the ball leaves the court; it stops play which is then resumed by a jump ball, throw-in or free-throw.	<b>كرة ميتة</b> كرة غير حية، و تحدث عقب تسجيل هدف ميداني أو رمية حرة ناجحة و إطلاق الحكم للصارفة أو عند خروج الكرة من الملعب أو عند توقف اللعب ثم استئنافه بكرة القفز أو رمية لداخل الملعب أو برمية حرة.
<b>Defense</b> The act of preventing the offense from scoring; the team without the ball.	<b>الدفاع</b> هو منع المهاجمين من التسجيل، و يكون الفريق المدافع بدون كرة.
<b>Defensive rebound</b> A rebound of an opponent's missed shot.	<b>كرة ملتقطة بواسطة الدفاع</b> التقاط الكرة من اللاعب المهاجم بعد اضاعته للرمية.
<b>Disqualifying foul</b> Any flagrantly unsportsman-like infraction.	<b>خطا طرد</b> يشير إلى أي خطأ متعمد أو تعدي لا يمت للروح الرياضية بصلة.
<b>Double foul</b> Two opposing players commit fouls against each other at approximately the same time.	<b>خطا مزدوج</b> ارتكاب لاعبين خصمين لأخطاء ضد بعضهما في نفس الوقت تقريباً.

English Basketball Term	المصطلح العربي
<b>Double team</b> When two teammates join efforts in guarding a single opponent.	<b>تغطية مزدوجة</b> تظاهر جهود لاعبين اثنين من نفس الفريق لحراسة مهاجم واحد.
<b>Downcourt or down the court</b> The direction a team on offense moves, from its backcourt into its frontcourt and towards its own basket.	<b>أسفل الملعب</b> تحرك اتجاه الفريق أثناء الهجمة من منطقته الخلفية إلى منطقته الأمامية و باتجاه سله.
<b>Draft</b> The method by which NBA teams annually select college or foreign players to their teams, designed to promote balanced competition in the NBA.	<b>تسجيل (ضم) اللاعبين</b> طريقه تقوم بها فرق دوري السلة الوطني NBA باختيار لاعبي الجامعات أو اللاعبين الاجانب للانضمام إليهم، و هي مصممة لتشجيع توازن المنافسة داخل فرق الدوري.
<b>Dream team</b> The name given by the media to the US basketball team that won the gold medal at the 1992 barcelona olympics; it was the first time non-amateurs were permitted to represent the country; the members of this team were Charles Barkley, Larry Bird, Clyde Drexler, Patrick Ewing, Magic Johnson, Michael Jordan, Christian Laettner, Karl Malone, Chris Mullin, Scottie Pippen, David Robinson and John Stockton. In the 1996 olympics, the US team was called dream team ii and in 2000, dream team iii.	<b>فريق الأحلام</b> اسم أطلقت وسائل الإعلام على منتخب كرة السلة الأمريكي الفائز بالميدالية الذهبية في أولمبياد برشلونة عام 1992 ميلادية، وقد كانت تلك المرة الأولى التي يسمح فيها للاعبين غير الهواة بتمثيل البلد. وقد تكون الفريق من اللاعبين تشارلز باركلي، لاري بيرد، كلايد دريكسلي، باتريك أوينج، ماجيك جونسون، مايكل جوردون ، كريستيان لاتنير ، كارل مالون ، كريس ميلون، سكوتي بيبين، دافيد روبنسون، و جون ستوكتون. وفي عام 1996م، لقب المنتخب الأمريكي بفريق الأحلام 2، و في عام 2000، أطلق عليه فريق الأحلام 3.
<b>Dribble or dribbling</b> When a player repeatedly pushes, pats, taps or bats the ball toward the floor with one hand to cause the ball to bounce back up to either of his hands; used to advance the ball or keep control of it.	<b>المحاورة أو (تنطيط الكرة)</b> دفع اللاعب للكرة باستمرار ونقرها و قرعها و ضربها نحو الأرضية باستخدام يد واحدة لكي ترتد الكرة إلى إحدى يديه، و يستخدم التنطيط في التقدم بالكرة أو التحكم بها.
<b>Dribble series</b> A number of consecutive dribbles which end when a player allows the ball to rest in one or both hands; a player is only permitted one dribble series before he must pass or shoot.	<b>تتابع المحاورة</b> عدد من المحاورات المتلاحقة تنتهي بترك اللاعب للكرة لتستقر في إحدى أو كلا يديه. و يسمح للاعب بتتابع محاورة واحدة فقط و من ثم يتوجب عليه تمرير الكرة أو تصويبها.
<b>Drive to the basket</b> To move rapidly toward the basket with the ball	<b>الاندفاع نحو السلة</b> التحرك السريع مع إمساك الكرة تجاه السلة.
<b>Dunk</b> When a player close to the basket jumps and strongly throws the ball down into it; an athletic, creative shot used to intimidate opponents.	<b>غمر الكرة (دنك)</b> وذلك عند قفز اللاعب القريب من السلة و رمي الكرة بقوة داخلها. ويعتبر الغمر تصويبة رياضية إبداعية تستعمل لتخويف الخصوم والتأثير عليهم.
<b>Elbowing</b> It is a violation if a player vigorously or excessively swings	<b>استخدام الكوع</b> يكون ذلك مخالفة عند تلويح و أرجحة اللاعب كوعه بشدة و

English Basketball Term	المصطلح العربي
his elbows, even if there is no contact; it is a foul if contact is made, and an automatic ejection if that contact is above shoulder level.	بشكل مفرط حتى لو لم يكن هناك تلامس. و يحتسب ذلك خطأً على اللاعب عند حدوث احتكاك، و يستحق طرد فوري حين يحصل الاحتكاك فوق مستوى الكتفين.
<b>End line</b> The boundary line behind each basket; also called the baseline.	<b>خط النهاية</b> خط حدودي يقع خلف كل سلة، ويسمى أيضاً الخط القاعدي.
<b>Established position</b> When a defensive player has both feet firmly planted on the floor before an offensive player's head and shoulder get past him; the offensive player who runs into such a defender is charging.	<b>وضع الثبات</b> عندما تكون كلتا قدمي اللاعب المدافع مرتكزة بثبات على الأرضية قبل تخطي رأس اللاعب المهاجم و كتفيه له، ويسمى ركض اللاعب المهاجم نحو المدافع مهاجمة.
<b>Fake or feint</b> A deceptive move to throw a defender off balance and allow an offensive player to shoot or receive a pass; players use their eyes, head or any other part of the body to trick an opponent.	<b>تقويه</b> حركة خداعية لإفقاد المدافع توازنه و تمكين المهاجم من تصويب الكرة أو تمريرها أو استلام التمريرة. يستخدم اللاعبون أعينهم و رؤوسهم أو أي جزء من جسمهم لخداع الخصم.
<b>Fast break</b> Also called the run-and-shoot offense, it begins with a defensive rebound by a player who immediately sends an outlet pass toward midcourt to his waiting teammates; these teammates can sprint to their basket and quickly shoot before enough opponents catch up to stop them.	<b>الهجوم الخاطف</b> ويسمى أيضاً هجوم الركض و التصويب، يقوم اللاعب خلال الهجمة المرتدة بإرسال الكرة مباشرة عبر تمريرة نافذة إلى وسط الملعب ليتلقاها زملاؤه. حيث يتمكن أولئك اللاعبون من الركض تجاه سلتهم و تصويب الكرة قبل وصول العدد الكاف من الخصوم واللاحق بهم لإيقافهم.
<b>Field goal</b> When the ball enters the basket from above during play; worth 2 points, or 3 points if the shooter was standing behind the 3-point line.	<b>الهدف الميداني</b> يحدث عند دخول الكرة للسلة خلال اللعب، و يحتسب بنقطتين، أو ثلاث نقاط في حالة رمي اللاعب للكرة من خارج خط الثلاث نقاط.
<b>Finals, NBA</b> The annual championship series of the NBA's post-season.	<b>نهائيات دوري اتحاد كرة السلة الوطني</b> نهائيات بطولة سنوية تعقد عقب انتهاء موسم الدوري.
<b>Final four</b> The 4 regional champions (west, east, midwest and southeast) remaining from the 64 college teams that compete in the annual NCAA tournament; they play one another to determine the national champion.	<b>البطولات الاربعة النهائية</b> الفرق الفائزة بالبطولات الإقليمية الأربعة (القطاع الغربي، القطاع الشرقي، الوسط الشرقي، الوسط الغربي) وهم الباقيون من أصل 64 فريق جامعي اشتركوا في مباريات دوري الاتحاد الوطني للاعبين الرياضيين الجامعيين NCAA. تلعب الفرق الأربعة ضد بعضها لتحديد من سيكون البطل الوطني للعبة.
<b>Flagrant foul</b> Unnecessary or excessive contact against an opponent.	<b>خطأ متعمد</b> احتكاك غير ضروري أو بالغ ضد اللاعب الخصم.
<b>Floor</b>	<b>الأرضية</b>

English Basketball Term	المصطلح العربي
The area of the court within the end lines and sidelines.	منطقة الملعب داخل الخطوط النهائية و الجانبية.
<b>Floor violation</b> A player's action that violates the rules but does not prevent an opponent's movement or cause him harm; penalized by a change in possession.	<b>مخالفة قانون الملعب</b> فعل يصدر عن اللاعب يخالف فيه القواعد لكن دون منع لحركة الخصم أو إيذائه، ويعاقب ذلك بتغيير الاستحواذ على الكرة.
<b>Forwards</b> The 2 players on the court for a team who are usually smaller than the center and bigger than the guards; often a team's highest scorers.	<b>الأماميون</b> لاعبان من الفريق يكونون اصغر حجماً من لاعبو الوسط و لكنهم أكبر من الحراس، وغالباً ما يكونون أعلى لاعبي الفريق تسجيلاً للأهداف.
<b>Foul</b> Actions by players which break the rules but are not floor violations; penalized by a change in possession or free-throw opportunities; see personal foul or technical foul.	<b>الخطأ ( الفاول )</b> أفعال تصدر عن اللاعبين فيها خرق للقوانين و لكنها ليست مخالفة لقوانين الملعب، و يعاقب عليها بتغيير الاستحواذ أو بإعطاء رمية حرة؛ انظر تعريف خطأ شخصي و خطأ فني.
<b>Foul lane</b> The painted area 19' x 16' (12' in college) bordered by the end line and the foul line, outside which players must stand during a free-throw; also the area an offensive player cannot spend more than 3-seconds at a time in.	<b>منطقة الخطأ (الفاول)</b> منطقة مطلية مساحتها 16×19 قدم (أو 12×19 قدم في دوري الجامعات) و يحدها خط النهائية و خط الفاول، حيث يسمح للاعبين خارجها بالوقوف لتصويب الرمية الحرة، و لا يسمح للاعب المهاجم فيها بالوقوف أكثر من ثلاث ثواني.
<b>Foul line</b> The line 15' from the backboard and parallel to the end line from which players shoot free-throws.	<b>خط الفاول (خط الخطأ)</b> خط قدره 15 قدم يمتد من اللوحة الخلفية موازياً لخط النهاية، و منه يستطيع اللاعبون تصويب الرميات الحرة.
<b>Foul shot</b> See free-throw.	<b>رمية خطأ</b> راجع تعريف رمية حرة.
<b>4-point play</b> A 3-point shot followed by a successful free-throw.	<b>لعبة الأربع نقاط</b> رمية ثلاث نقاط تعقبها رمية حرة ناجحة.
<b>Franchise</b> A professional team.	<b>فريق الامتياز (الفرنشايز)</b> فريق محترف.
<b>Franchise player</b> A star player around which a franchise is built.	<b>لاعب الاحتراف</b> لاعب نجم يبنى حوله فريق الامتياز.
<b>Free agent, restricted</b> An NBA player whose contract has expired and who has received a "qualifying offer" from his current club which provides a salary level predetermined by the collective bargaining agreement. While this player is free to negotiate an offer from a new team, his current team has a right of first refusal to match that offer, thereby obligating him to remain with his current team.	<b>لاعب حر مقيد</b> لاعب في دوري NBA قد انتهى عقده و استلم "عرض تأهيلي" من ناديه الحالي يوفر له راتب بمستوى يحدد مسبقاً من قبل اتفاقية المساومة المشتركة. و بينما يكون لدى اللاعب حرية التفاوض في العروض مع فريق جديد الا ان لفريقه الحالي الحق الأول في رفض قبول تلك العروض وفرض بقاءه مع ناديه الحالي.



English Basketball Term	المصطلح العربي
<b>Free agent, unrestricted</b> A player who has completed his 3rd NBA season (or 4th season, if his current team exercised its "option" to have him play for a 4th year) and is free to negotiate a contract with other NBA teams without his current team having a right of first refusal.	لاعب حر غير مقيد لاعب أتم موسمه الثالث في NBA (أو موسمه الرابع في حالة ممارسة فريقه الحالي خيار إبقاءه للعب معه لموسم رابع)، و لديه الحرية في مفاوضة عقده مع فرق NBA الأخرى دون أن يكون لفريقه الحالي الحق الأول في الرفض.
<b>Free-throw</b> An unguarded shot taken from the foul line by a player whose opponent committed a personal or technical foul; it is worth 1 point.	رمية حرة رمية غير محروسة تطلق من خط الخطأ بواسطة لاعب ارتكب عليه الخصم خطأ شخصي أو فني. و تحسب هذه الرمية بنقطة واحدة.
<b>Free-throw line</b> See foul line.	خط الرمية الحرة راجع تعريف خط الخطأ.
<b>Free-throw line extended</b> An imaginary line drawn from the free-throw line to the sideline to determine the location for certain throw-ins.	خط الرمية الحرة الموسع خط وهمي يمتد من خط الرمية الحرة إلى الخط الجانبي لتحديد موقع بعض الرميات لداخل الملعب.
<b>Frontcourt</b> The area between the midcourt line and the end line closest to the offense's basket.	المنطقة الأمامية منطقة قريبة من سلة الفريق المهاجم تقع بين خط وسط الملعب و خط النهاية
<b>Full-court press</b> When defenders start guarding the offense in the backcourt.	ضغط كامل داخل المنطقة بدء اللاعبين المدافعين في حراسة و تغطية اللاعبين المهاجمين داخل المنطقة الخلفية.
<b>Game clock</b> Shows how much time remains in each of the four 12-minute quarters of an NBA game or two 20-minute halves of a college game.	ساعة اللعب و هي تبين الوقت المتبقي في الأشواط الأربعة التي تبلغ مدة كل منها 12 دقيقة في مباريات NBA، و 20 دقيقة في مباريات الجامعات.
<b>Game lost by forfeit</b> A team shall lose the game by forfeit if 1. It refuses to play after being instructed to do so by the Referee. 2. By its actions it prevents the game from being played 3. Fifteen (15) minutes after the starting time, the team is not present or is not able to field five (5) players. The game is awarded to the opponents and score shall be twenty (20) to zero (0).	خسارة المباراة (الانسحاب) بسبب التخلي أو التنازل خسارة الفريق للمباراة بسبب التخلي تكون في حالة: 1- رفض الفريق للعب بعد إيعاز الحكم له بذلك. 2- بسبب أفعال تمنع استمرار لعب المباراة. 3- عدم حضور الفريق أو إحضاره لخمس لاعبين عقب مضي خمسة عشر (15) دقيقة من زمن بداية المباراة. عندها يفوز الفريق المنافس بالمباراة وتحسب النتيجة لصالحه 20 إلى صفر.
<b>Game lost by default</b> A team shall lose a game by default if, during the game, the number of players of that team on the court is less than 2	خسارة المباراة (الانسحاب) بسبب التقصير خسارة الفريق للمباراة بسبب التقصير تكون في حال نقصه إلى أقل من لاعبين اثنين داخل الملعب خلال اللعب، حيث يفوز الفريق غير

English Basketball Term	المصطلح العربي
(two).If the team to which the game is awarded is ahead, the score at the time of the stoppage shall stand, if the team to which game is awarded is not ahead, the score shall be recorded as 2 (two) to 0 (zero) in its favor.	المتناقص -إذا كان متقدماً- بنفس النتيجة الموجودة وقت إيقاف اللعب، و إذا لم يكن الفريق غير المتناقص متقدماً فتحسب نتيجة المباراة لصالحه 2 إلى صفر.
<b>Guards</b> The 2 players on each team who are the smallest on the court; they usually handle setting up plays and passing to teammates closer to the basket.	<b>الحراس</b> لاعبين اثنين من كل فريق يكونون الأصغر حجماً في الملعب، و يقومون عادة بتحضير اللعاب و تمرير الكرة لزملائهم القريبين من السلة.
<b>Guarding</b> The act of following an opponent around the court to prevent him from getting close to the basket, taking an open shot or making easy an pass, while avoiding illegal contact.	<b>الحراسة</b> متابعة الخصم حول الملعب لمنعه من الاقتراب من السلة أو الحصول على رمية مفتوحة أو إحراز تمريرة سهلة مع تجنب حدوث احتكاك غير قانوني.
<b>Half-court or set offense</b> When a team takes the time to develop a play in its frontcourt, such as the give-and-go or a screening play; opposite of fast break.	<b>منتصف المنطقة أو هجوم تحضيري</b> عندما يأخذ الفريق وقته في تحضير اللعبة داخل المنطقة الأمامية، كأن يقوم مثلاً بلعب طريقة الأخذ و الانطلاق أو جس النبض، و هو عكس الهجوم الخاطف.
<b>High percentage shot</b> A shot that is likely to go in the basket, such as a lay-up.	<b>تصويبة ذات نسبة عالية</b> تصويبة مرجحة بشكل كبير للدخول في السلة مثل تصويبة الإسقاط .
<b>High post</b> An imaginary area outside either side of the foul lane at the free-throw line extended.	<b>الارتكاز العالي</b> منطقة وهمية خارج كلا جوانب خط الخطأ في منطقة خط الرمية الحرة الموسعة.
<b>In the paint</b> Being in the foul lane area which is painted a different color.	<b>داخل المنطقة المطلية</b> أي داخل منطقة الخطأ والتي يتم طلاؤها بلون مختلف.
<b>Inbounds</b> The area within the end lines and sidelines of the court; also the act of bringing the ball into this area by means of a throw-in.	<b>داخل اللعب</b> المنطقة التي تقع داخل خطوط النهاية و الخطوط الجانبية للملعب، و تطلق أيضاً على إحضار الكرة داخل تلك المنطقة عبر رمية لداخل الملعب.
<b>Incidental contact</b> Minor contact usually overlooked by officials.	<b>احتكاك عرضي</b> احتكاك طفيف عادة ما يتغاضى عنه الحكام.
<b>Inside shooting</b> Shots taken by a player near or under the basket.	<b>تصويب داخلي</b> رميات يصوبها اللاعب قرب أو تحت السلة.
<b>Jump ball</b> 2 opposing players jump for a ball an official tosses above and between them, to tap it to their teammates and gain	<b>كرة القفز</b> عملية قفز من لاعبين خصمين تجاه كرة يقذفها الحكم بينهما إلى أعلى في محاولة لدفعها إلى زملائهم و الاستحواذ عليها. وتستخدم



English Basketball Term	المصطلح العربي
possession; used to start the game (tip-off) and all overtime periods, and sometimes to restart play.	كرة القفز لبداية المباراة و جميع الأشواط الإضافية و كذلك لإعادة بدء اللعب في بعض الأحيان.
<b>Keepaway game</b> A tactic used by the team that is leading near the end of the game to keep the ball from its opponents to prevent them from scoring while using up time off the game clock; also called freezing.	<b>لعبة تبديد الوقت</b> تكتيك يستخدمه الفريق المتقدم عند نهاية المباراة لإبقاء الكرة بعيداً عن الخصم ومنعه من التسجيل و استهلاك الوقت المتبقي في ساعة اللعب، و يسمى ذلك التكتيك أيضاً التجميد.
<b>Key or keyhole</b> The area at each end of the court consisting of the foul circle, foul lane and free-throw line; named for the shape it had years ago	<b>المفتاح أو فتحة المفتاح</b> المنطقة التي تقطع في نهاية الملعب وتتكون من دائرة الخطأ و خط الخطأ و خط الرمية الحرة، وسميت بذلك نظراً لشكلها التي كانت عليه في الماضي.
<b>Layup or layin</b> A shot taken after driving to the basket by leaping up under the basket and using one hand to drop the ball directly into the basket (layin) or to bank the ball off the backboard into it (layup).	<b>الإسقاط</b> تصويبه تقذف بعد الاندفاع نحو السلة وذلك بالقفز تحت السلة واستخدام يد واحدة في انزال (إسقاط) الكرة مباشرة داخل السلة أو لضرب الكرة في اللوحة الخلفية لكي تسقط داخل السلة.
<b>Leading the receiver</b> When a passer throws the ball where he thinks a receiver is headed.	<b>توجيه اللاعب المستلم</b> رمي اللاعب الممرر للكرة في المكان الذي يعتقد أن اللاعب المستلم سيتوجه إليه.
<b>Live ball</b> As soon as a ball is given to a free-throw shooter or a thrower on a throw-in, it is live, but the game clock does not restart until the ball is alive.	<b>كرة حية</b> تعتبر الكرة حية بمجرد إعطائها إلى اللاعب الذي سيصوب الرمية الحرة أو إلى اللاعب الذي سيرمي الكرة إلى داخل الملعب، و لكن ساعة اللعب لا تبدأ إلا بعد الكرة داخل اللعب.
<b>Loose ball</b> A ball that is alive but not in the possession of either team.	<b>كرة حائرة</b> كرة داخل اللعب و لكنها ليست في حوزة أي من الفريقين.
<b>Low post</b> An imaginary area outside either side of the foul lane close to the basket.	<b>الارتكاز المنخفض</b> منطقة وهمية خارج أي من جانبي خط الخطأ القريب من السلة.
<b>Lower percentage shot</b> A shot that is less likely to go in the basket, such as one thrown by a player who is off balance or outside his shooting range.	<b>تصويبة ذات نسبة منخفضة</b> رمية من المستبعد دخولها السلة، مثل رمية يصوبها لاعب مختل التوازن أو متواجد خارج نطاق التصويب.
<b>Man-to-man defense</b> The defensive style where each defensive player is responsible for guarding one opponent.	<b>دفاع لصيق (رجل لرجل)</b> أسلوب دفاعي يكون فيه المدافع مسؤولاً عن حراسة اللاعب المهاجم.
<b>March madness</b> See NCAA tournament.	<b>جنون مارس</b> انظر تعريف دورة NCAA

English Basketball Term	المصطلح العربي
<b>Match-ups</b> Any pairing of players on opposing teams who guard each other.	التمائل أي زوج مكون من لاعبين خصوم يقومون بحراسة بعضهما الآخر.
<b>MVP (most valuable player)</b> An award recognizing the NBA player who contributed most to the regular season or to the finals.	اللاعب الأكثر قيمة (فنياً) جائزة تمنح إلى لاعب NBA كان له أكثر الإسهامات خلال الموسم العادي أو النهائيات.
<b>NBA (national basketball association)</b> A professional league created in 1949 that now has 27 teams in the US and is adding 2 Canadian teams in 1995.	NBA (اتحاد كرة السلة الوطني) رابطة محترفة أنشئت عام 1949 م، و تتكون حالياً من 27 فريق من داخل الولايات المتحدة وأضيف إليها فريقين من كندا عام 1995م.
<b>NCAA (national collegiate athletic association)</b> A voluntary association of over 1,200 colleges and universities in the US whose role is to establish standards and protect the integrity of amateurism for student-athletes.	الاتحاد الوطني للرياضيين الجامعيين NCAA اتحاد تطوعي يشمل أكثر من 1200 كلية و جامعة في الولايات المتحدة الأمريكية ويناط به إرساء المعايير وحماية نزاهة الطلاب الجامعيين و اللعب كهواة.
<b>NCAA tournament</b> An annual competition between 64 colleges teams to crown a national champion; also called march madness because the three-week-long event is held during march; see also final four.	دورة اتحاد NCAA مسابقة سنوية تعقد بين 64 فريق جامعي ، ويطلق عليها اسم "جنون مارس" لكونها تستمر لمدة ثلاثة أسابيع من شهر مارس، راجع أيضاً تعريف "Final Four"
<b>NIT (national invitational tournament)</b> The oldest college tournament, in which 32 teams not selected to the NCAA tournament compete each year.	دورة الاستضافة الوطنية NIT هي أقدم دورة للكلليات الجامعية تعقد سنوياً و يشارك فيها 32 فريقاً لم يتم اختيارهم ليشتركوا في دورة NCAA.
<b>Off the dribble</b> A shot taken while driving to the basket.	رمية محاورة تصويبة تنطلق بينما يكون اللاعب مندفعاً نحو السلة.
<b>Offense</b> The team with possession of the ball.	الهجوم الفريق الذي تكون الكرة بحوزته.
<b>Offensive rebound</b> A rebound of a team's own missed shot.	كرة ملتقطة هجومية كرة يلتقطها الفريق المهاجم عقب تضييعه للتسديدة.
<b>Officials</b> The crew chief, referee and umpire who control the game, stop and start play, and impose penalties for violations and fouls.	هيئة (طاقم) التحكيم الحكم الرئيس، الحكم الثاني و الحكم الثالث الذي يدير المباراة ويقوم بابتداء وإيقاف اللعب و فرض الجزاءات للمخالفات والأخطاء (الفاولات) .
<b>1-and-1 or 1-plus-1</b> In college, a free-throw attempt awarded for certain violations that earns the shooter a 2nd attempt only if the first is successful.	واحد-و-واحد أو واحد-زائد-واحد في المباريات الجامعية، رمية حرة عبارة عن محاولة تصويب تعطى مقابل بعض المخالفات المرتكبة ضد الرامي، وتعطى له محاولة ثانية إذا نجح في تسجيل المحاولة الأولى.
<b>Open</b>	مفتوح

English Basketball Term	المصطلح العربي
When a player is unguarded by a defender.	عندما لا يكون اللاعب مراقب من المدافع.
<b>Out of bounds</b> The area outside of and including the end lines and sidelines.	<b>خارج اللعب</b> المنطقة التي تقع خارج الملعب وتشمل خطوط النهاية و الخطوط الجانبية.
<b>Outside shooting</b> Shots taken from the perimeter.	<b>تصويب خارجي</b> رميات تصوب من المحيط.
<b>Over the limit</b> When a team commits 5 or more team fouls per NBA period (4 in each overtime); 8 or more per WNBA half; 7 or more per half in college; this team is also said to be in the penalty.	<b>فوق الحد</b> يطلق على الفريق الذي يرتكب خمسة أخطاء أو أكثر لكل شوط من مباريات NBA (أو 4 أخطاء في كل شوط إضافي) أو ثمانية أخطاء في كل نصف شوط لمباريات دوري كرة السلة للسيدات WNBA، أو سبعة أخطاء أو أكثر في كل نصف شوط للمباريات الجامعية. يسمى الفريق المرتكب لتلك الأخطاء أيضاً بأنه داخل الجزاءات.
<b>Overtime or OT</b> The extra period(s) played after a regulation game ends tied.	<b>الوقت الاضافي OT</b> الأشواط الإضافية التي تلعب عقب تعادل الفريقين في الوقت الرسمي.
<b>Pass</b> When a passer throws the ball to a teammate; used to start plays, move the ball downcourt, keep it away from defenders and get it to a shooter.	<b>التمريرة</b> عندما يرمي اللاعب تمريرة الكرة إلى زميله، وتستخدم في بدء اللعاب أو تحريك الكرة لأسفل الملعب أو لإبعاد المدافعين أو لإيصال الكرة إلى اللاعب المصوب.
<b>Passer</b> The player who passes the ball to a teammate.	<b>اللاعب صاحب التمريرة</b> لاعب يمرر الكرة إلى زميله بالفريق.
<b>Period</b> Any quarter, half or overtime segment.	<b>الشوط</b> يطلق على أي من الأشواط الأربعة أو نصف المدة أو فترة الوقت الإضافي.
<b>Perimeter</b> The area beyond the foul circle away from the basket, including 3-point line, from which players take long-range shots.	<b>المحيط</b> المنطقة الواقعة بعد دائرة الخطأ بعيداً عن السلة وتشمل خط الثلاث نقاط، حيث يقوم اللاعبون منها بتصويب رميات بعيدة المدى.
<b>Personal foul</b> Contact between players that may result in injury or provide one team with an unfair advantage; players may not push, hold, trip, hack, elbow, restrain or charge into an opponent; these are also counted as team fouls.	<b>الخطأ الشخصي</b> احتكاك بين اللاعبين قد ينتج عنه إصابة أو يكسب أحد الفريقين ميزة غير مستحقة، حيث يتعين على اللاعبين عدم الدفع أو المسك أو التعثر أو رفس قصبه القدم، أو استخدام الكوع أو الحجز أو مهاجمة الخصم، و تحتسب أيضاً كأخطاء فريق.
<b>Picked off</b> Refers to a defender who has been successfully prevented from reaching the ball handler by an offensive screen.	<b>الصد</b> يشير إلى المدافع الذي تم منعه و بنجاح من الوصول إلى اللاعب المحاور بالكرة بواسطة تحزيز هجومي.

English Basketball Term	المصطلح العربي
<b>Pick-up games</b> Impromptu games played among players who just met.	المباريات الارتجالية مباريات ارتجالية تلعب بين اللاعبين الذين التقوا لتوهم.
<b>Pivot</b> A center; also the foot that must remain touching the floor until a ball handler who has stopped dribbling is ready to pass or shoot.	محور الارتكاز مركز أو قدم يتعين عليها البقاء ملازمة للأرضية حتى استعداد اللاعب المحاور الذي أوقف تنطيط الكرة لتمريرها أو تصويبها.
<b>Playmaker</b> The point guard who generally sets up plays for his teammates.	صانع اللعب حارس النقطة الذي يقوم على وجه العموم بتحضير اللعاب لزملائه.
<b>Point-shaving</b> An illegal practice where players intentionally win a game, but by fewer points than the point spread; led to 2 major college scandals (involved 32 of the biggest stars in the 1950s, then 22 colleges in 1961).	حلق النقاط ممارسة غير مشروعة يعتمد فيها اللاعبون الفوز بالمباراة ولكن بفرق نقاط بسيط عن (فارق النقاط) ، وقد أدى ذلك إلى فضيحتين جامعتين (تورط في الأولى 32 من الملع نجوم الجامعات بفترة الخمسينيات الميلادية ، ثم حدثت و تورط في الثانية 22 فريق جامعي في عام 1962 ميلادية).
<b>Point spread</b> A device established by bookmakers to equalize 2 teams for betting purposes; e.g., if a team is considered to be 4 points better than another, the spread is 4 points; to win a bet on the favorite, that team would need to win by more than the spread (in this case, by more than 4 points); the margin of victory can be more important than whether a team wins or loses.	فارق النقاط طريقة ابتدعها موظفو مسك الدفاتر للمساواة بين فريقين لأغراض المراهنة، مثلاً عندما يكون أحد الفريقين متقدماً بأربع نقاط على الآخر، فإن الفارق هو 4 نقاط و للفوز بالرهان يتحتم على الفريق المرشح الفوز بأكثر من نقاط الفارق (أي في هذه الحالة أكثر من 4 نقاط). إن هامش الفوز أكثر أهمية من كون الفريق فاز أو خسر.
<b>Phase of competition</b> A phase of competition consists of one or more games. Examples of phases are listed below: <ul style="list-style-type: none"> <li>- preliminary round</li> <li>- classification games</li> <li>- quarter finals</li> <li>- semi-finals</li> <li>- finals</li> </ul>	مرحلة المنافسة تتكون مرحلة المنافسة من مباراة أو أكثر، وأمثلة ذلك <ul style="list-style-type: none"> <li>- المرحلة الأولية.</li> <li>- التصنيفات</li> <li>- ربع النهائي.</li> <li>- نصف النهائي .</li> <li>- النهائيات.</li> </ul>
<b>Points in the paint</b> Points scored inside the painted (restricted) area.	نقاط داخل المنطقة المطلية نقاط تسجل داخل المنطقة المطلية (المنطقة المحرمة).
<b>Possession</b> To be holding or in control of the ball.	الاستحواذ (الامتلاك) مسك الكرة أو التحكم بها.
<b>Possession arrow</b> In college, used to determine which team's turn it is to	سهم الاستحواذ في المباريات الجامعية، يستخدم هذا المصطلح ليحدد دور الفريق

English Basketball Term	المصطلح العربي
inbounds the ball to begin a period or in a jump ball situation.	في رمي الكرة لداخل الملعب وهي الكرة التي يبدأ بها الشوط ، أو في وضع كرة القفز.
<b>Post position</b> The position of a player standing in the low post or high post.	وضع الارتكاز وضع اللاعب سواء في الارتكاز العالي أو المنخفض.
<b>Quadruple double</b> A triple double with double-digits scored in 4 categories.	تسجيل أرقام مزدوجة في الفئات الأربع أي تسجيل الفئات الثلاث بأرقام مزدوجة في الفئات الأربع.
<b>Rebound</b> When a player grabs a ball that is coming off the rim or backboard after a shot attempt; see offensive rebound and defensive rebound.	الكرة الملتقطة التقاط اللاعب للكرة عند ارتدادها من حلقة السلة أو من اللوحة الخلفية بعد محاولة تصويب، راجع تعريف الكرة الملتقطة الهجومية و الكرة الملتقطة الدفاعية.
<b>Receiver</b> The player who receives a pass from the ball handler.	اللاعب المستلم لاعب يستلم تمريرة من اللاعب المحاور.
<b>Regulation game</b> Four 12-minute quarters in the NBA or two 20-minute halves in college; a game that ends without overtime periods.	الوقت الرسمي وهو 12 دقيقة لأشواط NBA الأربعة ، و شوطين من 20 دقيقة في دوري الجامعات ، ويطلق أيضاً على المباراة التي تنتهي بدون أشواط إضافية.
<b>Release</b> The moment that the ball leaves a shooter's hands.	الإطلاق هي اللحظة التي تنطلق فيها الكرة من يد اللاعب الرامي.
<b>Rookie</b> A player in his first NBA season.	المستجد لاعب يلعب أول موسم له في مباريات NBA.
<b>Roster</b> The list of players on a team.	الكشف قائمة بأسماء لاعبي الفريق.
<b>Run</b> Occurs when one team scores several field goals in quick succession while its opponents score few or none.	سلسلة هجمات موفقة يحدث عندما يسجل الفريق عدة أهداف ميدانية بتلاحق سريع بينما لا يسجل الخصم إلا نقاط قليلة أو لا يسجل أي نقاط.
<b>Salary cap</b> An annual dollar limit that a single team may pay all its players.	سقف الرواتب حد سنوي بالدولار يمكن لفريق واحد أن يدفعه لجميع لاعبيه.
<b>Scoring opportunity</b> When a player gets open for a shot that is likely to score.	فرصة التسجيل عندما اللاعب في وضع مفتوح ولديه فرصة للتسديد والتسجيل.
<b>Screen or screener</b> The offensive player who stands between a teammate and a defender to gives his teammate the chance to take an open shot.	وضع التحزيز ، أو المحرز لاعب مهاجم يقف بين زميله و بين الخصم المدافع ليعطي لزميله فرصة تصويب الكرة.
<b>Shot clock</b> A clock that limits the time a team with the ball has to	ساعة التوقيت ساعة تحدد الوقت الذي يمكن لفريق ما التصويب ضمنه، وهو 24

English Basketball Term	المصطلح العربي
shoot it; 24 seconds in the NBA; in college, 35 seconds for men, 30 seconds for women.	ثانية بمباريات NBA، أما في المباريات الجامعية فهو 35 ثانية للرجال، و 30 ثانية للسيدات.
<b>Shooter</b> A player who takes a shot at the basket.	<b>المصوب</b> لاعب يقوم بتصويب رمية إلى السلة.
<b>Shooter's roll</b> The ability to get even an inaccurate shot to bounce lightly off the rim and into the basket	<b>دوران (لف) اللاعب للرمية</b> القدرة على تسوية تسديدة غير دقيقة و جعلها ترتد من الحلقة لتسقط داخل السلة.
<b>Shooting range</b> The distance from which a player is likely to make his shots.	<b>نطاق التسديد</b> المسافة التي يرجح منها تسديد اللاعب للرمية.
<b>Sidelines</b> 2 boundary lines that run the length of the court.	<b>الخطوط الجانبية</b> خطين حدوديين يمتدان على طول الملعب.
<b>Sixth man</b> The best substitute on a team; usually the first player to come off the bench to replace a starter.	<b>اللاعب (الرجل) السادس</b> أفضل لاعب تبديل بالفريق، وعادة ما يكون أول من يغادر منصة البدلاء ليخلف لاعباً بادئاً مع الفريق.
<b>Slam dunk</b> See dunk.	<b>تصويبة الغمر</b> انظر تعريف Dunk.
<b>Squaring up</b> When a player's shoulders are facing the basket as he releases the ball for a shot; considered good shooting position.	<b>وضع التأهب</b> عندما تكون أكتاف اللاعب مواجهة للسلة و يقوم بإطلاق الكرة لتسديد الرمية، ويعتبر هذا الوضع من أوضاع التسديد الجيدة.
<b>Starting lineup</b> The 5 starters who begin a game; usually a team's best players.	<b>لاعبو البدء</b> اللاعبون الخمسة البادئين باللعبة، وعادة ما يكونون أفضل لاعبي الفريق.
<b>Substitute</b> A player who comes into the game to replace a player on the court.	<b>لاعب التبديل</b> لاعب يدخل الملعب ليلعب المباراة بديلاً عن زميله في الملعب.
<b>Swing man</b> A player who can play both the guard and forward positions.	<b>لاعب (رجل) التارجج (أو لاعب جوكر)</b> لاعب يمكنه اللعب في مركز الحراسة و مركز الأمام.
<b>Team fouls</b> Each personal foul committed by a player is also counted against his team; when a team goes over the limit; its opponent is awarded free-throw opportunities.	<b>أخطاء (فاولات) الفريق</b> كل خطأ شخصي يرتكبه أحد اللاعبين و يحسب ضد فريقه، فعندما يدخل الفريق للوقت الإضافي يعطى الخصم فرص رميات حرة.
<b>Technical fouls or Ts</b> Procedural violations and misconduct that officials believe are detrimental to the game; penalized by a single free-throw opportunity to the non-offending team (2 free-	<b>أخطاء فنية (Ts)</b> مخالفات إجرائية و سلوكية يعتقد الحكام أنها مؤثرة على المباراة، ويعاقب على تلك الأخطاء برمية حرة واحدة لصالح الفريق الذي ارتكبت ضده الأخطاء (وهي رميتين حرة و امتلاك للكرة في



English Basketball Term	المصطلح العربي
throws and possession in college).	المباريات الجامعية).
<b>3-on-3</b> A game played with only 3 players on the court for each team.	ثلاثة مقابل ثلاثة مباراة يلعب فيها ثلاثة لاعبين ضد ثلاثة لاعبين آخرين من فريق خصم.
<b>3-point play</b> A 2-point field goal followed by a successful free-throw.	لعبة الثلاث نقاط هدف ميداني يحتسب بنقطتين ثم تتبعه رمية حرة ناجحة.
<b>3-point shot</b> A field goal worth 3 points because the shooter had both feet on the floor behind the 3-point line when he released the ball; also counts if one foot is behind the line while the other is in the air.	رمية الثلاث نقاط هدف ميداني يحتسب ثلاث نقاط لان اللاعب الرامي قد وضع كلتا قدميه على الأرضية خلف خط الثلاث نقاط بينما أطلق الكرة، و تحتسب الرمية أيضاً إذا كانت إحدى القدمين خارج الخط بينما كانت الأخرى في الهواء.
<b>Throw-in</b> The method by which a team with possession inbound the ball.	رمية لداخل اللعب رمي الفريق المستحوذ للكرة إلى داخل اللعب.
<b>Timeout</b> When play is temporarily suspended by an official or at the request of a team to respond to an injured player or discuss strategy; there are full timeouts (100 or 60 seconds in NBA, 120 seconds in WNBA, 75 or 60 seconds in college) and 20-second timeouts (30 seconds in college).	وقت مستقطع عندما يوقف الحكم اللعب مؤقتاً أو عندما يطلب الفريق إيقاف اللعب بسبب أحد اللاعبين أو لمناقشة استراتيجية اللعب، و هنالك أوقات مستقطعة كاملة كالآتي (100 أو 60 ثانية في NBA، و 120 ثانية في WNBA، و 75 أو 60 ثانية في دوري الجامعات) و هنالك أوقات مستقطعة مدتها 20 ثانية في NBA أو 30 ثانية في دوري الجامعات.
<b>Tip-off</b> The initial jump ball that starts the game.	ضرب الكرة هي رمية القفز الأولية التي تبدأ المباراة.
<b>Transition</b> The shift from offense to defense.	التحول التحول من الهجوم إلى الدفاع.
<b>Traveling</b> A floor violation when the ball handler takes too many steps without dribbling; also called walking.	تجاوز عدد الخطى خطأ ملعب وهو حين يقوم اللاعب المحاور بتجاوز حد الخطى أثناء المحاورة، ويسمى أيضاً المشي.
<b>Triple double</b> When a player scores double-digits in 3 categories during one game (points, assists and rebounds are most common, but it can also be blocks or steals); a sign of great versatility.	ثلاثي مزدوج أي حين يسجل اللاعب رقم مزدوج (10 فأكثر) في الفئات الثلاث خلال المباراة (و تعتبر النقاط، و المساعدة و الكرات الملتقطة هي الأكثر شيوعاً و لكن يضاف إليها أيضاً الصادات أو الالتقاطات) ويدل ذلك على وجود سرعة عظيمه لدى اللاعب.
<b>Turnover</b> When the offense loses possession through its own fault by passing the ball out of bounds or committing a floor violation.	فقدان الكرة فقدان الهجوم لمسك الكرة نتيجة لخطئه و تمريره الكرة خارج اللعب أو لارتكاب مخالفة ملعب.

English Basketball Term	المصطلح العربي
<b>Upset</b> When a higher-seeded (better) team loses to a lower-seeded (inferior) one.	نتيجة غير متوقعة (استياء، امتعاض) هزيمة فريق قوي من قبل فريق أضعف.
<b>Violation</b> See floor violation.	مخالفة انظر تعريف مخالفه قانون الملعب .
<b>Weakside</b> The side of the court away from the ball.	الجانب الضعيف جانب الملعب البعيد عن الكرة.
<b>Zone defense</b> A defense where each defender is responsible for an area of the court and must guard any player who enters that area; compare with man-to-man defense	دفاع المنطقة أسلوب دفاعي وفيه يكون كل مدافع مسؤولاً عن منطقة من الملعب و يتحتم عليه حراستها من أي لاعب يدخلها، قارن هذا الأسلوب مع طريقة المراقبة اللصيقة (أو رجل ضد رجل).

## References

## مراجع

- NBA glossary
- www.fisrtbasesports/basketball glossary